

英国与世界

Britain Meets the World

1714-1830

故宫博物院 编
The Palace Museum

紫禁城出版社
The Forbidden City Publishing House

ISBN 978-7-80047-622-8



9 787800 476228 >

定价：380.00 元

图书在版编目 (CIP) 数据

英国与世界(1714—1830年)/ 故宫博物院编. —北京: 紫
禁城出版社, 2007.3

ISBN 978-7-80047-622-8

I. 英… II. 故… III. 美术—作品综合集—世界—1714—
1830 IV. J111

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 020105 号

英国与世界(1714—1830 年)

故宫博物院 编

紫禁城出版社出版发行

(北京景山前街4号故宫博物院内)

北京雅昌彩色印刷有限公司印制

开本 1/16 字数 510 千字 印张 26.5 图版 254

2007 年 3 月第一版第一次印刷 印数 1—1500 册

ISBN 978-7-80047-622-8/J · 291

定价: 380.00 元



版权所有·侵权必究

编辑出版委员会

主任

郑欣森

副主任

李季 李文儒

委员

肖燕翼 晋宏述 冯乃恩 闫宏斌 胡建中 段勇 梁金生 余晖 张蒙 陈丽华 李化元
胡铨 朱赛虹 石志敏 章宏伟 王亚民 宋纪蓉 赵国英

撰稿人

罗伯特·安德森(RA) 克劳德·阿杜安(CA) 理查德·布勒顿(RB) 希拉·坎比(SC) 马乔里·凯吉尔(MC) 雨果·查普曼(HC)
巴里·库克(BC) 古尔·库克(JC) 艾琳·道森(AD) 霍古淑(JHH) 阿米莉娅·杰克逊(AJ) 乔纳森·金(JK)
贝特·迈克里奥德(BM) 麦嘉乐(CM) 唐尼弗·纽厄尔(JN) 希拉·奥康诺(SOC) 白珍(JP) 圣约翰·辛普森(SJS)
奈杰尔·斯塔威克(NCS) 大卫·汤普森(DT) 钱乘旦 胡建中 泰国经 关雪玲 郭福祥 刘宝建 恽丽梅 毛宪民 曾君

摄影师

利萨·贝丽斯 斯蒂芬·多德 达德利·哈巴尔德 艾弗·克尔斯拉克 凯文·拉夫洛克 克劳迪奥·马里 安东尼·米尔顿
索尔·佩克汉姆 杰罗姆·佩尔金斯 詹姆斯·罗斯特尔 迈克尔·罗尔 约翰·威廉斯 胡铨 刘志岗 刘明杰

展览图册策划

李季 胡建中 马季戈

展览图册国际关系协调

段勇 张彦

展览图册学术指导

钱乘旦

展览图册顾问

高岱 许平 顾海英 徐健

展览主持

纪埏

图册主编

胡建中 纪埏

翻译

姜雯德 张彦 李绍毅 庆学先

图片资料

郭雅玲

筹展、编务

宋海洋 桑颖新 王博 徐瑾

责任编辑

冯印淙

装帧设计

瀚潮

责任印制

马静波

除中方提供的文字及图片资料外,其他文字和图片资料版权归大英博物馆所有。

Editing and Publishing Committee

Director

Zheng Xinmiao

Deputy Directors

Li Ji, Li Wenru

Committee Members

Xiao Yanyi, Jin Hongkui, Feng Nai'en, Yan Hongbin, Hu Jianzhong, Duan Yong, Liang Jinsheng, Yu Hui, Zhang Rong, Chen Lihua, Li Huayuan
Hu Chui, Zhu Saihong, Shi Zhimin, Zhang Hongwei, Wang Yamin, Song Jirong, Zhao Guoying

Authors

Robert Anderson (RA), Claude Ardouin (CA), Richard Blurton (RB), Sheila Canby (SC), Marjorie Caygill (MC), Hugo Chapman (HC)
Barrie Cook (BC), Jill Cook (JC), Aileen Dawson (AD), Jessica Harrison-Hall (JHH), Amelia Jackson (AJ), Jonathan King (JK)
Bet McLeod (BM), Carol Michaelson (CM), Jennifer Newell (JN), Sheila O'Connell (SOC), Jane Portal (JP), St John Simpson (SJS)
Nigel Strudwick (NCS), David Thompson (DT), Qian Chengdan, Hu Jianzhong, Qin Guojing, Guan Xueling, Guo Fuxiang
Liu Baojian, Yun Limei, Mao Xianmin, Zeng Jun

Photographers

Lisa Baylis, Stephen Dodd, Dudley Hubbard, Ivor Kerslake, Kevin Lovelock, Claudio Mari, Antony Milton, Saul Peckham, Jerome Perkins
James Rossiter, Michael Row, John Williams, Hu Chui, Liu Zhigang, Liu Mingjie

Exhibition Catalogue Planners

Li Ji, Hu Jianzhong, Ma Jige

International Relations Coordinators

Duan Yong, Zhang Yan

Catalogue Chief Advisor

Qian Chengdan

Catalogue Advisors

Gao Dai, Xu Ping, Yan Haiying, Xu Jian

Exhibition Designer

Ji Wei

Catalogue Editors-in-Chief

Hu Jianzhong, Ji Wei

Translators

Alfreda Murck, Zhang Yan, Li Shaoyi, Qing Xuexian

Images

Guo Yaling

Exhibition Team

Song Haiyang, Sang Yingxin, Wang Bo, Xu Jin

Catalogue Executive Editor

Feng Yineong

Catalogue Graphic Designer

Han Chao

Printing Executive

Ma Jingbo

Copyright of text and images provided by the British Museum remains with the British Museum.

英国与世界

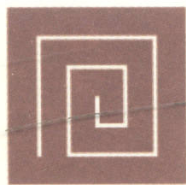




故宫博物院 编

英国与世界
一七四一—一八三〇年

紫
禁
城
出
版
社



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO FAMILY FOUNDATION



中国国际货运航空有限公司
AIR CHINA CARGO



AIR CHINA
中国国际航空公司



华协国际珍品货运服务有限公司

展览赞助

何鴻毅家族基金

展览协办

中国国际货运航空有限公司 中国国际航空公司

展览地面运输承办

华协国际珍品货运服务有限公司

特此感谢

总目

祝辞

故宫博物院祝辞	郑欣森	10
大英博物馆祝辞	尼尔·麦葛瑞格	14
何鸿毅家族基金祝辞	何鸿毅	18

专题论文

英国与世界(1714—1830年)	钱乘旦	20
马戛尔尼访华——中英政府第一次交往	胡建中 秦国经	30
乔治一世到乔治四世：英国与世界相逢(1714—1830年)	希拉·奥康诺	56
大英博物馆：人民的博物馆	马乔里·凯吉尔	64

“英国与世界”展品目录	67
-------------	----

“英国与世界”展品	73
-----------	----

壹 英国与欧洲	74
贰 英国与中东、南亚	144
叁 英国与非洲、美洲、大洋洲	182
肆 英国与中国	222

参考文献	298
------	-----

简表	412
----	-----

后记	416
----	-----

鸣谢	418
----	-----

Table of Contents

Prefaces

From the Palace Museum	<i>Zheng Xinmiao</i>	2
From the British Museum	<i>Neil MacGregor</i>	16
From the Robert H. N. Ho Family Foundation	<i>Robert H. N. Ho</i>	19

Essays

Britain and the World, 1714-1830	<i>Qian Chengdan</i>	302
The Macartney Embassy to China: The First Contact between the Chinese and British Governments	<i>Hu Jianzhong, Qin Guojing</i>	30
George I to George IV: Britain Meets the World, 1714-1830	<i>Sheila O'Connell</i>	309
The British Museum: <i>The People's Museum</i>	<i>Marjorie Caygill</i>	314

List of Objects		316
------------------------	--	-----

Catalogue

One Britain and Europe	322
Two Britain, the Middle East and South Asia	350
Three Britain and Africa, America, and the Pacific	366
Four Britain and China	380

References	410
-------------------	-----

Chronology	414
-------------------	-----

Postscript	417
-------------------	-----

Acknowledgements	419
-------------------------	-----

故宫博物院祝辞

1640年的英国资产阶级革命，使英国资本主义制度得以确立和发展，也是世界近代史的开端。英国的兴起无疑是近代世界最重大的事件之一。英国独立和相对强大的王权的出现，在近代初期对英国的兴旺发达起了决定性的作用。凭借着海洋探险和贸易，英国成功地从欧洲的一隅登上了世界舞台。18世纪的工业革命，更使英国脱颖而出，成为世界上第一个工业化国家，也让这个岛国一步步走向了一段时期内世界舞台的中心位置。如果说，牛顿为工业革命打造了一把科学的钥匙，瓦特则拿着这把钥匙开启了工业革命的大门。对科学的重视，使英国得到迅速的发展。19世纪50至70年代，英国经济出现了空前的繁荣，发展到鼎盛时期。英国对外贸易的发展及在欧洲独特的地位和影响，带动了欧洲其他国家的经济发展。英国成为近代欧洲历史上极为强盛的国家之一。

本次在故宫午门城楼展厅举办的“英国与世界(1714—1830年)”展览，所展示的是汉诺威王朝乔治一世至乔治四世(1714—1830年)时期百余年的历史文物和多姿多彩的古代世界文明大背景下各国文化的风姿。汉诺威王朝的百余年历史，在英国历史上占有重要位置，贸易繁荣，城市发展，海上霸权，工业革命也发生在这个时期。为此，大英博物馆遴选出100余件(套)文物，故宫博物院精选出10余件(套)相关的文物，配合

以独具匠心的设计形式,全面向观众展示英国这一时期的发展进程及英国与世界其他国家交往的历史,观众可从中领略到来自异国的文化魅力,感受东西方不同的文明形式对世界文明的发展所起到的推动作用。

大英博物馆是世界大型的综合性博物馆之一,藏品极为丰富。这次所陈列的展品源自世界各地,包括版画、素描、徽章、钱币、手稿、浮雕、书籍、青铜器等等门类,涉及范围非常广泛。

大英博物馆藏品在故宫博物院展出,我们感到十分高兴。本次展览是大英博物馆与故宫博物院首次在紫禁城内联合举办展览。2006年6月26日,故宫博物院与大英博物馆签署了两馆合作意向书。两馆承诺在互办展览、文物研究、文物保护、教育宣传等各方面进行长期合作。意向书的签订进一步加深了两馆现有的友好合作关系,保障了两馆合作的全方位发展。而这次展览的举办就是两馆间友好合作的切实体现。我们真诚地希望这种合作关系能够一直继续下去,为中英两国间的文化交流做出新的贡献。此次双方展品共同结集出版,也将为两馆合作留下永恒的记忆。

在此,我谨代表故宫博物院,并以我个人的名义祝展览取得圆满成功。

中华人民共和国文化部副部长
故宫博物院院长



2007年3月

From the Palace Museum

The English Revolution begun in 1640 facilitated the establishment and development of British capitalism, marking the beginning of modern world history. The rise of Britain is no doubt one of the most important events in the early modern world. The emergence of an independent and relatively strong monarchical power in England played a decisive role in its emerging prosperity at the beginning of modern times. Via sea exploration and trade, from a corner of Europe Britain entered the world stage. The Industrial Revolution in the eighteenth century enabled Britain to become the first industrial country in the world and the island nation moved gradually to the center of the world stage. If the English mathematician Isaac Newton (1642-1727) created a scientific key for the Industrial Revolution, then the Scottish engineer James Watt (1736-1819) opened the gate of the revolution with that very key. The high regard for science promoted Britain's rapid development. From the 1850s through the 1870s, the British economy was blessed with unprecedented prosperity. The development of its foreign trade as well as its unique position and influence in Europe stimulated the economic development of other European countries. Britain became one of the most powerful countries in the history of modern Europe.

The exhibition Britain Meets the World in the Meridian Gate Gallery displays historical objects from the reign of George I to that of George IV, that is, from 1714 to 1830, as well as masterpieces of ancient world culture. The 116 years of the Hanover dynasty was a critical period in British history that saw trade prospered, cities developed, sea power strengthened, and the Industrial Revolution unfolded. In the over one hundred sets of objects from the British Museum and more than ten sets of objects from the Palace Museum visitors will be able to see the cultural attraction of other countries and appreciate the contribution of different forms of civilization in East and West to the development of world civilization.